

ДОГОВОР ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕНЕРГИЙНА ОБЩНОСТ

Страните, които са:

Европейската общност, от една страна,

и

следните договарящи страни, от друга:

- Република Албания, Република България, Босна и Херцеговина, Република Хърватия, бивша Югославска република Македония, Република Черна гора, Румъния, Република Сърбия, (оттук нататък наричани "приобщени страни"),

и

- Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово (UNMIK) съгласно Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на Обединените нации,

продължавайки линията на Атинския процес и Атинските меморандуми за разбирателство от 2002 г. и 2003 г.,

отбелязвайки, че Република България, Румъния и Република Хърватия са страни - кандидати за присъединяване към Европейския съюз, и че бившата Югославска република Македония също е подала молба за членство,

отбелязвайки, че през декември 2002 г. Европейският съвет в Копенхаген потвърди европейската перспектива на Република Албания, Босна и Херцеговина и Сърбия и Черна гора като потенциални кандидати за присъединяване към Европейския съюз и подчерта решимостта да подкрепи техните усилия да се приближат към Европейския съюз,

припомняйки, че през юни 2003 г. Европейският съвет в Солун утвърди "Дневен ред от Солун за Западните Балкани: към европейска интеграция", който цели по-нататъшно укрепване на привилегированите отношения между Европейския съюз и Западните Балкани и в който Европейският съюз насърчи страните от региона да приемат правно обвързващо споразумение за енергиен пазар в Югоизточна Европа,

припомняйки Евро-Средиземноморския процес на партньорство и Европейската политика за отношенията със съседни страни,

припомняйки приноса на Пакта за стабилност за Югоизточна Европа, в чиято сърцевина е залегнала необходимостта да се засили сътрудничеството между държавите и нациите от Югоизточна Европа и да се развиват предпоставките за мир, стабилност и икономически растеж,

решени да създадат между страните интегриран пазар на природен газ и електроенергия, основан на общия интерес и солидарност,

имайки предвид, че този интегриран пазар може на по-късен етап да включи други енергопродукти и енергоносители, като втечен природен газ, петрол, водород, или други съществени мрежови инфраструктури,

решени да създадат стабилна регулаторна и пазарна рамка, способна да привлича инвестиции в газовите мрежи, производството на електроенергия и преносните мрежи, така че всички страни да имат достъп до стабилно и непрекъснато снабдяване с природен газ и електроенергия, което е от първостепенно значение за икономическото развитие и социалната стабилност,

решени да създадат единно регулаторно пространство за търговия с природен газ и електроенергия, което да съответства на географския обхват на пазарите на въпросните продукти,

признавайки, че териториите на Република Австрия, на Република Гърция, на Република Унгария, на Италианската Република и на Република Словения са естествено интегрирани или директно засегнати от функционирането на пазарите на природен газ и електроенергия на договарящите страни,

решени да насърчават високи нива на доставяне на природен газ и електроенергия до всички граждани на основата на задълженията за обслужване на обществото и да постигат икономически и социален напредък и високо равнище на заетост, както и балансирано и устойчиво развитие чрез създаването на зона без вътрешни граници за природен газ и електроенергия,

желаещи да повишат сигурността на доставките на единното регулаторно пространство чрез осигуряване на необходимата за региона стабилна регулаторна рамка, в която могат да бъдат развити връзки до запасите от природен газ в Каспийския регион, Северна Африка и Близкия Изток и да бъдат експлоатирани местни запаси от природен газ, въглища и водна енергия,

ангажирани да подобрят екологичната обстановка във връзка с природния газ и електроенергията, свързаната с това енергийна ефективност и възобновяеми енергийни източници,

решени да развиват пазарна конкуренция на природен газ и електроенергия в по-голям мащаб и да оползотворяват икономии, получаващи се в резултат на по-големия мащаб,

считайки, че за постигането на тези цели трябва да се създаде широкообхватна и интегрирана пазарна регулаторна структура, подкрепена от силни институции и ефективен надзор, и с адекватното включване на частния сектор,

считайки, че за да се намали натоварването на системите на природен газ и електроенергия на ниво държави и за да се способства за решаване на локални проблеми с дефицит на природен газ и електроенергия, трябва да се въведат специфични правила за улесняване на търговията с природен газ и електроенергия и че такива правила са необходими за създаването на единно регулаторно пространство за географския обхват на пазарите на въпросните продукти,

решиха да създадат Енергийна общност.

Дял I. ПРИНЦИПИ

Член 1

1. С този договор страните учредяват помежду си Енергийна общност.
2. Държавите - членки на Европейската общност, могат да станат участници в Енергийната общност в съответствие с член 95 на този договор.

Член 2

1. Задачата на Енергийната общност е да организира отношенията между страните и да създаде правна и икономическа рамка по отношение на мрежова енергия, както е определена в параграф 2, с цел да:

а) създаде стабилна регулаторна и пазарна рамка, способна да привлича инвестиции в газовите мрежи, производството на електроенергия и преносните и

разпределителните мрежи, така че всички страни да имат достъп до стабилно и непрекъснато енергоснабдяване, което е от първостепенно значение за икономическото развитие и социалната стабилност;

б) създаде единно регулаторно пространство за търговия с мрежова енергия, което да съответства на географския обхват на пазарите на въпросните продукти;

с) повиши сигурността на доставките за единното регулаторно пространство чрез осигуряване на стабилен инвестиционен климат, в който могат да се развият връзки до запасите на природен газ в Каспийския регион, Северна Африка и Близкия изток и могат да се разработват местни енергоизточници, като природен газ, въглища и водна енергия;

д) подобри екологичната обстановка във връзка с мрежовата енергия и свързаната с това енергийна ефективност, стимулира използването на възобновяема енергия и определи условията за търговия с енергия в единното регулаторно пространство;

е) развива пазарна конкуренция на мрежова енергия в по-голям географски мащаб и оползотворява икономиите, получаващи се в резултат на по-големия мащаб.

2. "Мрежова енергия" включва секторите електроенергия и природен газ, спадащи в обсега на директиви 2003/54/ЕС и 2003/55/ЕС (Директива 2003/54/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. за общите правила за вътрешния пазар на електроенергия, Официален вестник на ЕС No L 176 от 15 юли 2003 г., стр. 37 - 56; и Директива 2003/55/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. за общите правила за вътрешния пазар на природен газ, Официален вестник на ЕС No L 176 от 15 юли 2003 г., стр. 57 - 78.).

Член 3

По смисъла на член 2 дейностите на Енергийната общност включват:

а) прилагането между договарящите страни на законодателството на ЕО (*acquis communautaire*) в областта на енергетиката, околната среда, конкуренцията и възобновяемите енергийни източници, както е описано в раздел II, пригодно както към институционалната рамка на Енергийната общност, така и към специфичната ситуация във всяка от договарящите страни (по-нататък наричано "Приложението на законодателството на ЕО"), както е описано в раздел II;

б) установяването на специфична регулаторна рамка, позволяваща ефективното функциониране на пазарите на мрежова енергия на териториите на договарящите страни и част от територията на Европейската общност и включваща създаването на единен механизъм за трансграничен пренос и/или транспортиране на мрежова енергия и контрола над едностранни предпазни мерки (по-нататък наричано "механизъм за управление на пазарите на мрежова енергия"), както е описано в раздел III;

с) създаването за страните на пазар на мрежова енергия без вътрешни граници, който включва координирането на взаимната помощ в случай на сериозна неизправност на енергийните мрежи или външно нарушение и който може да включи постигането на обща политика за външна търговия с енергия (по-нататък наричано "създаване на Единен енергиен пазар"), както е описано в раздел IV;

Член 4

Комисията на Европейските общности (по-нататък наричана "Европейската комисия") действа като координатор на трите дейности, описани в член 3.

Член 5

Енергийната общност следва законодателството на ЕО, описано в раздел II, адаптирано както към институционалната рамка на този договор, така и към специфичната ситуация във всяка от договарящите страни с оглед осигуряване високо ниво на инвестиционна сигурност и оптимални инвестиции.

Член 6

Страните предприемат всички подходящи мерки, общи или конкретни, за осигуряване изпълнението на задълженията, произтичащи от този договор. Страните съдействат за постигането на задачите на Енергийната общност. Страните се въздържат от всяка мярка, която би могла да застраши постигането на целите на този договор.

Член 7

Забранява се всяка форма на дискриминация в рамките на приложното поле на този договор.

Член 8

Нищо в този договор не засяга правото на някоя страна да определя условията за експлоатиране на своите енергийни ресурси, избора ѝ между различни енергийни източници и общата структура на нейните енергийни доставки.

Раздел II.

ПРИЛАГАНЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ЕО

Глава първа.

Географски обхват

Член 9

Разпоредбите на този раздел и мерките, предприети по него, се прилагат по отношение на териториите на приобщените страни и по отношение на територията под юрисдикцията на Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово.

Глава втора.

Законодателство в областта на енергетиката

Член 10

Всяка договаряща страна прилага законодателството на ЕО в областта на енергетиката в съответствие с графика за изпълнение на тези мерки, изложен в анекс I.

Член 11

"Законодателството на ЕО в областта на енергетиката" за целите на този договор означава: (i) Директива 2003/54/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

от 26 юни 2003 г. за общите правила за вътрешния пазар на електроенергия, (ii) Директива 2003/55/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2003 г. за общите правила за вътрешния пазар на природен газ, и (iii) Регламент 1228/2003/ЕС на Европейския парламент и на съвета от 26 юни 2003 г. за условията за достъп до мрежите за трансграничен обмен на електроенергия (Официален вестник на ЕС No L 176 от 15 юли 2003 г., стр. 1 - 10.).

Глава трета.

Законодателство на ЕО в областта на околната среда

Член 12

Всяка договаряща страна прилага законодателството на ЕО в областта на околната среда в съответствие с графика за прилагането на тези мерки, изложен в анекс II.

Член 13

Страните признават важността на Протокола от Киото. Всяка договаряща страна полага усилия да се присъедини към него.

Член 14

Страните признават важността на правилата, изложени в Директива 96/61/ЕО на съвета от 24 септември 1996 г. относно интегрирано предотвратяване и контрол на замърсяването. Всяка договаряща страна полага усилия да прилага тази директива.

Член 15

След влизането на този договор в сила изграждането и експлоатирането на нови производствени централи трябва да е в съответствие със законодателството на ЕО в областта на околната среда.

Член 16

"Законодателството на ЕО в областта на околната среда" за целите на този договор означава: (i) Директива 85/337/ЕЕС на съвета от 27 юни 1985 г. за оценка на влиянието на определени обществени и частни проекти върху околната среда, както е изменена и допълнена от Директива на Съвета 97/11/ЕС от 3 март 1997 г. и Директива 2003/35/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г., (ii) Директива 199/32/ЕЕС на Съвета от 26 април 1999 г. относно намаляването на съдържанието на сяра в определени течни горива и изменяща Директива 93/12/ЕЕС, (iii) Директива 2001/80/ЕС на Европейския Парламент и на Съвета от 23 октомври 2001 г. за ограничаване на емисиите от определени замърсители на въздуха от големи горивни инсталации, и (iv) чл. 4(2) от Директива 79/409/ЕЕС на Съвета от 2 април 1979 г. за опазване на дивите птици.

Член 17

Разпоредбите и мерките, предприети по тази глава, се прилагат само към мрежова енергия.

Глава четвърта.
Законодателство на ЕО в областта на конкуренцията

Член 18

1. Несъвместими с доброто функциониране на договора, доколкото могат да засегнат търговията с мрежова енергия между договарящите страни, са:

а) всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които имат за цел или резултат предотвратяването, ограничаването или изкривяването на конкуренцията;

б) злоупотреба от едно или повече предприятия с господстващо положение в рамките на пазара между договарящите страни или в съществена част от него;

с) всяка държавна помощ, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставянето в по-благоприятно положение на определени предприятия или определени енергийни ресурси.

2. Всяка практика, която противоречи на разпоредбите на този член, се оценява на базата на критерии, произтичащи от прилагането на правилата, съдържащи се в членове 81, 82 и 87 от Договора за Европейската общност (приложени в анекс III).

Член 19

По отношение на публични предприятия и предприятия, на които са предоставени специални или изключителни права, всяка договаряща страна трябва да гарантира, че считано от 6 месеца след датата на влизане в сила на този договор се спазват принципите на Договора за Европейската общност, в частност член 86, ал. 1 и 2 от него (приложени в анекс III).

Глава пета.
Законодателство на ЕО в областта на възобновяемите енергийни източници

Член 20

В едногодишен срок от датата на влизане в сила на този договор договарящите страни следва да представят на Европейската комисия план за прилагане на Директива 2001/77/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 27 септември 2001 г. за насърчаване производството на електроенергия от възобновяеми енергийни източници във вътрешния пазар на електроенергия и Директива 2003/30/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 май 2003 г. за насърчаване използването на биогорива или други възобновяеми горива за транспорт. Европейската комисия представя плана на всяка договаряща страна на Съвета на министрите за приемане.

Глава шеста.
Съобразяване с общоприложими стандарти на Европейската общност

Член 21

В едногодишен срок от датата на влизане в сила на този договор Секретариатът съставя списък с общоприложимите стандарти на Европейската общност, който се представя на Съвета на министрите за приемане.

Член 22

В едногодишен срок от приемането на списъка, договарящите страни приемат планове за развитие за привеждане на техните сектори на мрежова енергия в съответствие с тези общоприложими стандарти на Европейската общност.

Член 23

"Общоприложими стандарти на Европейската общност" се отнася до всеки стандарт за технически системи, който се прилага в Европейската общност и е необходим за безопасната и ефективната експлоатация на мрежови системи, включващ аспекти на преноса, трансгранични връзки, модуляции и общи стандарти за безопасност на технически системи, издадени, където е подходящо, чрез Европейската комисия по стандартизация (CEN), Европейската комисия по електротехническа стандартизация (CENELEC) и подобни нормотворчески органи или както са предписани от Обединението за координиране преноса на електроенергия (UCTE) и Европейската асоциация за улесняване обмена на електроенергия (Easeegas) за бизнес практики и установяване на общи правила.

Глава седма.

Адаптиране и развитие на законодателството на Европейската общност

Член 24

За прилагането на този раздел Енергийната общност приема мерки, приспособяващи описаното в този раздел законодателство на Европейската общност с отчитане както на институционалната рамка на този договор, така и на специфичната ситуация във всяка от договарящите страни.

Член 25

Енергийната общност може да предприема мерки за прилагане на изменения и допълнения към *acquis communautaire*, описано в този раздел, в съответствие с развитието на законодателството на Европейската общност.

Раздел III.

МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПАЗАРИТЕ НА МРЕЖОВА ЕНЕРГИЯ

Глава първа.

Географски обхват

Член 26

Разпоредбите на този раздел и мерките, предприети по него, се прилагат по отношение на териториите на приобщените страни, по отношение на територията под юрисдикцията на Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово и по отношение на териториите на Европейската общност, визирани в член 27.

Член 27

По отношение на Европейската общност разпоредбите на този раздел и мерките, предприети по него, се прилагат спрямо териториите на Република Австрия, на Република Гърция, на Република Унгария, на Италианската република и на Република Словения. След присъединяването на приобщена страна към Европейския съюз разпоредбите на този раздел и мерките, предприети по него, се прилагат, без каквито и да е други формалности, и спрямо територията на тази нова държава членка.

Глава втора.

Механизъм за транспортиране на мрежова енергия на големи разстояния

Член 28

Енергийната общност взема допълнителни мерки за създаване на единен механизъм за трансграничен пренос и/или транспортиране на мрежова енергия.

Глава трета.

Сигурност на доставките

Член 29

Страните трябва в едногодишен срок от датата на влизането в сила на този договор да приемат становища относно сигурността на енергоснабдяването, описващи в частност разнообразяването на доставките, технологичната сигурност и географския произход на вносните горива. Становищата се разпространяват до Секретариата и са достъпни за всяка страна по този договор. Становищата следва да се актуализират на всеки две години. Секретариатът дава насоки и помощ по отношение на такива становища.

Член 30

Член 29 не предполага необходимост да се променят енергийни политики или практики за купуване.

Глава четвърта.

Снабдяване на населението с енергия

Член 31

Енергийната общност насърчава високи нива на доставяне на мрежова енергия до всички свои граждани в рамките на задълженията за обслужване на обществото, съдържащи се в съответното законодателство на ЕО в областта на енергетиката.

Член 32

За тази цел Енергийната общност може да вземе мерки, за да:

- а) обезпечи всеобщото снабдяване с електроенергия;
- б) насърчава политики за ефективно управление на потреблението;
- в) осигури лоялна конкуренция.

Член 33

Енергийната общност може също да прави препоръки в подкрепа на ефикасни реформи на секторите на мрежова енергия на страните, включително *inter alia* за повишаване събираемостта на плащанията за енергия от всички потребители и за по-голяма достъпност на цените на мрежова енергия за потребителите.

Глава пета. Хармонизиране

Член 34

Енергийната общност може да предприеме мерки относно съвместимостта на пазарните модели за функционирането на пазарите на мрежова енергия, както и за взаимното признаване на лицензии и мерки за насърчаване свободното установяване на компании в сферата на мрежова енергия.

Глава шеста. Възобновяеми енергийни източници и енергийна ефективност

Член 35

Енергийната общност може да предприеме мерки за насърчаване развитието в областта на възобновяемите енергийни източници и енергийната ефективност, отчитайки техните предимства по отношение на сигурността на доставките, опазването на околната среда, социалното сближаване и регионалното развитие.

Глава седма. Предпазни мерки

Член 36

В случай на внезапна криза на пазара на мрежова енергия на територията на приобщена страна, територия под юрисдикцията на Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово или територия на Европейската общност, визирана в член 27, при която е застрашена физическата безопасност или сигурност на лица, или апаратура или инсталации, или целостта на системата на мрежова енергия на тази територия, засегнатата страна може временно да вземе необходими предпазни мерки.

Член 37

Такива предпазни мерки следва да причиняват възможно най-малкото смущение във функционирането на пазара на мрежова енергия на страните и да не са в по-голям мащаб от точно необходимия за преодоляване на внезапно възникналите затруднения. Предпазните мерки не трябва да изопачават конкуренцията или да влияят неблагоприятно на търговията по начин, който е в разрез с общия интерес.

Член 38

Засегнатата страна трябва незабавно да уведоми за тези предпазни мерки Секретариата, който веднага информира другите страни.

Член 39

Енергийната общност може да реши, че предпазните мерки, предприети от засегнатата страна, не са съобразени с разпоредбите на тази глава, и да помоли въпросната страна да прекрати или коригира тези предпазни мерки.

Раздел IV. СЪЗДАВАНЕ НА ЕДИНЕН ЕНЕРГИЕН ПАЗАР

Глава първа. Географски обхват

Член 40

Разпоредбите на този раздел и мерките, предприети по него, се прилагат по отношение на териториите, спрямо които се прилага Договорът за Европейската общност при определените в него условия, по отношение на териториите на приобщените страни и по отношение на територията под юрисдикцията на Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово.

Глава втора. Вътрешен енергиен пазар

Член 41

1. Забраняват се между страните мита и количествени ограничения върху вноса и износа на мрежова енергия и всички мерки, които имат еквивалентен ефект. Тази забрана се отнася и до мита от фискален характер.

2. Алинея 1 не изключва възможността за количествени ограничения или мерки с еквивалентен ефект, оправдани на основание на съображения, свързани с обществената политика или сигурност, закрилата на здравето и живота на хора, животни или растения или закрилата на индустриална или търговска собственост. Такива ограничения или мерки обаче не трябва да представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничаване на търговията между страните.

Член 42

1. Енергийната общност може да предприема мерки с цел създаване на единен пазар без вътрешни граници за мрежова енергия.

2. Алинея 1 не се отнася за фискални мерки, за мерки във връзка със свободното движение на хора и за мерки с отношение към правата и интересите на заетите лица.

Глава трета. Политика за външна енергийна търговия

Член 43

Енергийната общност може да предприема мерки, необходими за регулирането на внос и износ на мрежова енергия от и за трети страни с оглед

осигуряване на еквивалентен достъп до и от пазарите на трети страни по отношение на основните екологични стандарти или гарантиране безопасното функциониране на вътрешния енергиен пазар.

Глава четвърта. Взаимна помощ в случай на нарушение

Член 44

В случай на нарушение на доставките на мрежова енергия, засягащо една страна и имащо отражение върху друга страна или трета страна, страните трябва да потърсят бързо решение съобразно разпоредбите на тази глава.

Член 45

По молба на директно засегнатата от нарушението страна Съветът на министрите се свиква. Съветът на министрите може да вземе необходимите мерки в отговор на нарушението.

Член 46

В рамките на една година от датата на влизане в сила на този договор Съветът на министрите трябва да приеме процедурен акт за изпълнението на задължението за взаимна помощ по тази глава, който може да включи предоставянето на правомощия на Постоянната група на високо равнище за предприемане на временни мерки.

Раздел V. ИНСТИТУЦИИ НА ЕНЕРГИЙНАТА ОБЩНОСТ

Глава първа. Съвет на министрите

Член 47

Съветът на министрите прави необходимото за постигане на целите, отразени в този договор. Той:

- а) предоставя общите политически насоки;
- б) предприема мерки;
- в) приема процедурни актове, които могат да включват възлагането на Постоянната група на високо равнище, Регулаторния съвет или Секретариата при точно установени условия на конкретни задачи, правомощия и задължения за осъществяване политиката на Енергийната общност.

Член 48

Съветът на министрите се състои от един представител на всяка договаряща страна и двама представители на Европейската общност. Един нямащ право на глас представител на всеки участник може да участва в неговите срещи.

Член 49

Съветът на министрите приема своите вътрешни процедурни правила с процедурен акт.

Член 50

Председателството се поема на ротационен принцип от всяка договаряща страна за срок шест месеца по ред, предвиден съгласно процедурен акт на Съвета на министрите. Председателстващата страна свиква Съвета на министрите на място, определено от самата нея. Съветът на министрите се събира поне веднъж на всеки шест месеца. Срещите се подготвят от Секретариата.

Член 51

Председателстващата страна играе ролята на председател на Съвета на министрите и е подпомагана от един представител на Европейската общност и един представител на следващото председателство като заместник-председатели. Председателстващата страна и заместник-председателите подготвят проекта на дневен ред.

Член 52

Съветът на министрите представя годишен доклад за дейностите на Енергийната общност до Европейския парламент и парламентите на приобщените страни и участниците.

Глава втора.

Постоянна група на високо равнище

Член 53

Постоянната група на високо равнище:

- а) подготвя работата на Съвета на министрите;
- б) одобрява молби за техническа помощ от страна на международни донорски организации, международни финансови институции и двустранни донори;
- в) докладва на Съвета на министрите относно осъществения напредък за постигане целите на този договор;
- г) предприема мерки в случай, че е упълномощена от Съвета на министрите;
- д) приема процедурни актове, които не включват възлагането на задачи, правомощия или задължения на други институции на Енергийната общност;
- е) обсъжда развитието на *acquis communautaire*, описано в раздел II, на базата на доклад, който Европейската комисия прави периодично.

Член 54

Постоянната група на високо равнище се състои от един представител на всяка договаряща страна и двама представители на Европейската общност. Един нямаш право на глас представител на всеки участник може да участва в нейните срещи.

Член 55

Постоянната група на високо равнище приема своите вътрешни процедурни правила като процедурен акт.

Член 56

Председателстващата страна свиква Постоянната група на високо равнище на място, определено от самата нея. Срещите се подготвят от Секретариата.

Член 57

Председателстващата страна играе ролята на председател на Постоянната група на високо равнище и се подпомага от един представител на Европейската общност и един представител на следващото председателство като заместник-председатели. Председателстващата страна и заместник-председателите подготвят проекта на дневен ред.

Глава трета. Регулаторен съвет

Член 58

Регулаторният съвет:

- а) консултира Съвета на министрите или Постоянната група на високо равнище по детайлите на правни, технически и регулаторни правила;
- б) прави препоръки по трансгранични спорове с участието на два или повече регулатори по молба на някой от тях;
- в) предприема мерки в случай, че е упълномощен от Съвета на министрите;
- г) приема процедурни актове.

Член 59

Регулаторният съвет е съставен от един представител на енергийния регулатор на всяка договаряща страна съгласно съответните части от достиженията на правото на Европейската общност в енергийната сфера. Европейската общност се представлява от Европейската комисия, подпомагана от един регулатор на всеки участник и един представител на Европейската група на регулаторите за електроенергия и природен газ (ERGEG). Ако договаряща страна или участник имат отделно един регулатор за газ и един за електроенергия, договарящата страна или участникът решават кой регулатор да участва на среща на Регулаторния съвет, отчитайки дневния му ред.

Член 60

Регулаторният съвет приема своите вътрешни процедурни правила като процедурен акт.

Член 61

Регулаторният съвет избира председател за срок, определен от самия съвет. Европейската комисия действа като заместник-председател. Председателят и заместник-председателят подготвят проекта на дневен ред.

Член 62

Срещите на Регулаторния съвет се състоят в Атина.

Глава четвърта. Форуми

Член 63

Два форума, съставени от представители на всички заинтересовани лица, включително промишлеността, регулаторите, представителни групи на индустрията и потребители, консултират Енергийната общност.

Член 64

Форумите се председателстват от представител на Европейската общност.

Член 65

Заклученията на форумите се приемат с консенсус. Те се изпращат на Постоянната група на високо равнище.

Член 66

Срещите на Електроенергийния форум се провеждат в Атина. Срещите на Газовия форум се провеждат на място, определено с процедурен акт на Съвета на министрите.

Глава пета. Секретариат

Член 67

Секретариатът:

- а) оказва административна помощ на Съвета на министрите, Постоянната група на високо равнище, Регулаторния съвет и форумите;
- б) прави преглед на надлежното изпълнение от страните на техните задължения по този договор и представя годишни доклади за напредъка на Съвета на министрите;
- в) прави преглед на и оказва съдействие на Европейската комисия при координирането на дейността на донорите в териториите на приобщените страни и територията под юрисдикцията на Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово и оказва административна помощ на донорите;
- г) изпълнява задачите, които са му вменени по силата на този договор или на процедурен акт на Съвета на министрите с изключение на правото да приема мерки; и
- е) приема процедурни актове.

Член 68

Секретариатът се състои от директор и персонал съобразно изискванията на Енергийната общност.

Член 69

Директорът на Секретариата се назначава по силата на процедурен акт на Съвета на министрите. Съветът на министрите с процедурен акт определя правила за набирането, работните условия и географското балансиране на персонала на Секретариата. Директорът подбира и назначава персонала.

Член 70

В процеса на изпълнение на своите задължения директорът и персоналът не могат да искат или получават инструкции от нито една страна по този договор. Те действат безпристрастно и защитават интересите на Енергийната общност.

Член 71

Директорът на Секретариата или номиниран заместник присъства на срещите на Съвета на министрите, Постоянната група на високо равнище, Регулаторния съвет и форумите.

Член 72

Седалището на Секретариата е във Виена.

Глава шеста.

Бюджет

Член 73

Всяка страна участва в бюджета на Енергийната общност, както е определено в анекс IV. Нивата на вноските може да се преразглеждат на всеки пет години, по искане на някоя страна, чрез процедурен акт на Съвета на министрите.

Член 74

Съветът на министрите приема бюджета на Енергийната общност с процедурен акт на всеки две години. Бюджетът покрива оперативните разходи на Енергийната общност, необходими за функционирането на нейните институции. Разходите на всяка институция се определят в отделна част на бюджета. Съветът на министрите приема процедурен акт, уточняващ процедурата за изпълнение на бюджета и за представяне и одит на сметки и инспекции.

Член 75

Директорът на Секретариата изпълнява бюджета съобразно процедурния акт, приет съгласно член 74, и докладва ежегодно на Съвета на министрите за изпълнението на бюджета. Съветът на министрите може да реши с процедурен акт, ако е уместно, да повери на независими одитори проверката за надлежното изпълнение на бюджета.

Раздел VI.

ПРОЦЕС НА ВЗИМАНЕ НА РЕШЕНИЯ

Глава първа. Общи разпоредби

Член 76

Мерките могат да бъдат във формата на решение или препоръка.

Решението е правно обвързващо в своята цялост спрямо тези, към които е адресирано.

Препоръката няма обвързваща сила. Страните полагат всички усилия да изпълняват препоръките.

Член 77

С изключение на предвиденото в член 80 всяка страна разполага с един глас.

Член 78

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет могат да действат само ако са представени две трети от страните. Въздържане от гласуване на присъстваща страна не се брои за подаден глас.

Глава втора. Мерки съгласно раздел II

Член 79

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет предприемат мерки по раздел II по предложение от страна на Европейската комисия. Европейската комисия може да промени или оттегли своето предложение по всяко време на процедурата по приемане на мерките.

Член 80

Всяка договаряща страна разполага с един глас.

Член 81

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет действат с мнозинство от подадените гласове.

Глава трета. Мерки съгласно раздел III

Член 82

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет вземат мерки по раздел III по предложение от някоя страна или от Секретариата.

Член 83

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет действат на основата на две трети мнозинство на подадените гласове, включително положителен глас на Европейската общност.

Глава четвърта. Мерки съгласно раздел IV

Член 84

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет предприемат мерки по раздел IV по предложение от всяка една страна.

Член 85

Съветът на министрите, Постоянната група на високо равнище или Регулаторният съвет вземат мерки с единодушие.

Глава пета. Процедурни актове

Член 86

Процедурният акт регламентира организационни, бюджетни и свързани с прозрачността въпроси на Енергийната общност, включително делегиране на правомощия от Съвета на министрите на Постоянната група на високо равнище, на Регулаторния съвет или Секретариата, и има обвързваща сила за институциите на Енергийната общност, а в случай че процедурният акт го предвижда - и за страните.

Член 87

С изключение на предвиденото в член 88 процедурни актове се приемат съгласно процеса на вземане на решения, изложен в глава III на този раздел.

Член 88

Процедурният акт за назначаване на директора на Секретариата, предвиден в член 69, се приема с обикновено мнозинство по предложение на Европейската комисия. Процедурните актове за бюджетни въпроси, предвидени в членове 73 и 74, се приемат с единодушие по предложение на Европейската комисия. Процедурните актове, предоставящи правомощия на Регулаторния съвет по реда на член 47 (с), се приемат с единодушие по предложение на някоя страна или Секретариата.

Раздел VII. ПРИЛАГАНЕ НА РЕШЕНИЯ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 89

Решения, отнасящи се до страните, се прилагат във вътрешната им правна система в рамките на указания в решението период.

Член 90

1. Неспазване на задължение по договора от страна или неизпълнение на отнасящо се до нея решение в рамките на определения период може да бъде представено на вниманието на Съвета на министрите с обосновано искане на всяка страна, Секретариата или Регулаторния съвет. Секретариатът може да бъде сезиран с жалби от частни организации.

2. Засегнатата страна може да изложи своето становище в отговор на искането или жалбата.

Член 91

1. Съветът на министрите може да констатира нарушение на задълженията от дадена страна. Съветът на министрите взема решения:

- a) с обикновено мнозинство, ако нарушението се отнася до раздел II;
- b) с мнозинство от две трети, ако нарушението се отнася до раздел III;
- c) с единодушие, ако нарушението се отнася до раздел IV.

2. Съветът на министрите може впоследствие да реши с обикновено мнозинство да отмени всяко решение, прието по този член.

Член 92

1. По искане на всяка страна, Секретариата или Регулаторния съвет Съветът на министрите може, действайки с единодушие, да констатира наличието на сериозно и продължително нарушение от дадена страна на задълженията ѝ по този договор и може да суспендира някои от правата, произтичащи от приложението на този договор спрямо въпросната страна, включително лишаване от право на глас и изключване от срещи или от механизми, предвидени в този договор.

2. Съветът на министрите може впоследствие да реши с обикновено мнозинство да отмени всяко решение, прието по този член.

Член 93

При вземане на решения по член 91 и 92 Съветът на министрите не се съобразява с гласа на представителя на засегнатата страна.

Раздел VIII. ТЪЛКУВАНЕ

Член 94

Институциите трябва да тълкуват всеки термин или друго използвано в договора понятие, което е извлечено от правото на Европейската общност в съответствие с практиката на Съда на Европейските общности или Първоинстанционния съд. Ако няма налично тълкуване на тези съдилища, Съветът на министрите дава насока за тълкуването на договора. Той може да делегира тази задача на Постоянната група на високо равнище. Такава насока не може да предпришава каквото и да е тълкуване на *acquis communautaire* от Съда на Европейските общности или Първоинстанционния съд на по-късен етап.

Раздел IX. УЧАСТНИЦИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Член 95

По своя молба до Съвета на министрите всяка държава - член на Европейската общност, може да бъде представена в Съвета на министрите, Постоянната група на високо равнище и Регулаторния съвет при условията, изложени в членове 48, 54 и 59, като участник и да има право да участва в дискусиите на Съвета на министрите, Постоянната група на високо равнище, Регулаторния съвет и форумите.

Член 96

1. По обоснована молба на съседна трета страна Съветът на министрите може с единодушие да приеме тази страна като наблюдател. По своя молба, представена на Съвета на министрите в рамките на шест месеца от датата на влизане в сила на този договор, Молдова се приема като наблюдател.

2. Наблюдателите могат да присъстват на срещите на Съвета на министрите, Постоянната група на високо равнище, Регулаторния съвет и форумите, без да участват в дискусиите.

Раздел X. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ

Член 97

Този договор се сключва за период 10 години считано от датата на влизане в сила. Срокт му на действие може да се удължи с единодушно решение на Съвета на министрите. Ако не се вземе такова решение, договърът може да продължи да се прилага между страните, гласували за удължаване, при положение че техният брой е бил поне две трети от страните на Енергийната общност.

Член 98

Всяка страна може да се оттегли от договора след шестмесечно предизвестие до Секретариата.

Член 99

След присъединяването си към Европейската общност всяка приобщена страна става участник, както е предвидено в член 95.

Раздел XI. РЕВИЗИЯ И ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ

Член 100

Съветът на министрите може с единодушие на своите членове:

- (i) да измени и допълни разпоредбите на раздели от I до VII на този договор,
- (ii) да реши да се прилагат други части на законодателството на ЕО, които се отнасят до мрежова енергия;
- (iii) да разшири този договор с други енергийни продукти и носители или други съществени мрежови инфраструктури;

(iv) да постигне съгласие за присъединяването на нова страна към Енергийната общност.

Раздел XII. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ И ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 101

Без да се засягат членове 102 и 103, правата и задълженията, произтичащи от споразумения, сключени от договаряща страна преди подписването на този договор, не се засягат от разпоредбите на този договор. В случай че такива споразумения не са съвместими с този договор, засегнатата договаряща страна предприема всички подходящи мерки за елиминиране на несъвместимостите не по-късно от една година след датата на влизане в сила на този договор.

Член 102

Никое задължение по този договор не може да се разглежда в ущърб на съществуващи правнообвързващи задължения на страните по договора, учредяващ Световната търговска организация.

Член 103

Никое задължение по споразумение между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и договаряща страна, от друга, не се засяга от този договор. Никой ангажимент, поет в контекста на преговорите за присъединяване към Европейския съюз, не се засяга от този договор.

Член 104

До приемането на Процедурен акт в съответствие с член 50 редът за поемане на председателството е този, определен от Атинския меморандум за разбирателство от 2003 г. (Меморандум за разбирателство относно регионалния енергиен пазар в Югоизточна Европа и неговото интегриране във вътрешния енергиен пазар на Европейската общност, подписан в Атина на 8 декември 2003 г.)

Член 105

Този договор се одобрява от страните съгласно техния вътрешен правен ред.

Договорът влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която Европейската общност и шест договарящи страни са уведомили за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

Уведомлението се изпраща на Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар на този договор.

В свидетелство на това надлежно упълномощените представители подписаха този договор.

АНЕКС I

График за прилагането на директиви 2003/54/ЕС и 2003/55/ЕС и Регламент 1228/2003/ЕС от 26 юни 2003 г.

1. При условията на член 2 по-долу и член 25 на този договор всяка договаряща страна трябва да приложи директиви 2003/54/ЕС и 2003/55/ЕС и Регламент 1228/2003/ЕС от 26 юни 2003 г. не по-късно от дванадесет месеца след влизането в сила на този договор.

2. Договарящите страни трябва да предприемат необходимото, така че привилегировани потребители да бъдат:

- (i) от 1 януари 2008 г. - всички небитови потребители; и
- (ii) от 1 януари 2015 г. - всички потребители.

АНЕКС II

График за прилагане на законодателството на ЕС в областта на околната среда

1. Всяка договаряща страна прилага Директива 85/337/ЕЕС за оценка на влиянието на определени обществени и частни проекти върху околната среда и нейните последващи изменения и допълнения от 31 декември 2004 г. при влизането в сила на този договор

2. Всяка договаряща страна прилага Директива 1999/32/ЕС относно намаляването на съдържанието на сяра в определени течни горива до 31 декември 2011 г.

3. Всяка договаряща страна прилага Директива 2001/80/ЕС за (ограничаване на емисиите от определени замърсители на въздуха от) големи горивни инсталации до 31 декември 2017 г.

4. Всяка договаряща страна прилага член 4 (2) на Директива 79/409/ЕЕС за опазване на дивите птици при влизането в сила на този договор.

АНЕКС III

Член 81 ДЕО

1. Забраняват се като несъвместими с общия пазар: всички споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които биха могли да засегнат търговията между държавите членки и които имат за своя цел или резултат предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията в рамките на общия пазар, и в частност такива, които:

а) пряко или косвено определят покупни или продажни цени или други условия на търговията;

б) ограничават или контролират производството, пазарите, технологичното развитие или инвестициите;

в) осъществяват подялба на пазари или на доставчици;

г) прилагат различни условия по отношение на еквивалентни сделки с други търговски партньори, като по този начин ги поставят при сравнително по-неблагоприятни условия;

д) поставят сключването на договорите в зависимост от приемането на допълнителни задължения, които по своя характер или в съответствие с търговската практика нямат връзка с предмета на тези договори.

2. Всички споразумения или решения, които са забранени в съответствие с този член, са нищожни.

3. Разпоредбите на параграф 1 могат да бъдат обявени за неприложими по отношение на:

всяко споразумение или определен вид споразумения между предприятия;
всяко решение или определен вид решения на сдружения на предприятия;
всяка съгласувана практика или определен вид съгласувани практики,
които допринасят за подобряване на производството или разпространението на стоки или за развитието на техническия или икономическия прогрес, като при това предоставят на потребителите справедлив дял от получените ползи, без да:

а) налагат на участващите предприятия ограничения, които не са абсолютно необходими за постигането на тези цели;

б) дават възможност на такива предприятия да елиминират конкуренцията по отношение на съществена част от съответните стоки.

Член 82 ДЕО

Забранена като несъвместима с общия пазар е всяка злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение в рамките на общия пазар или в съществена част от него, доколкото тя може да повлияе върху търговията между държавите членки.

Такава злоупотреба в частност може да се изразява във:

а) пряко или косвено налагане на нелоялни покупни или продажни цени или на други несправедливи условия за търговия;

б) ограничаване на производството, пазарите или технологичното развитие във вреда на потребителите;

в) прилагане на различни условия по отношение на еквивалентни сделки с други търговски партньори, като по този начин ги поставя в сравнително по-неблагоприятно положение;

г) поставяне на сключването на договори в зависимост от приемането на допълнителни задължения от другите страни, които по своя характер или в съответствие с търговската практика нямат връзка с предмета на тези договори.

Член 86 (1) и (2) ДЕО

1. В случаите на публични предприятия и на предприятия, на които държавите членки са предоставили специални или изключителни права, държавите членки нямат право нито да приемат, нито да запазят съществуването на какъвто и да е акт, който противоречи на разпоредбите, съдържащи се в този договор, и в частност на разпоредбите, предвидени в член 12 и членове 81 - 89.

2. Предприятията, които са натоварени с функцията да оказват услуги от общ икономически интерес или които имат характер на фискален монопол, се подчиняват на разпоредбите, съдържащи се в този договор, и в частност на правилата на конкуренцията, доколкото прилагането на тези правила не пречатства фактически или юридически изпълнението на специфичните задачи, които са им възложени. Развитието на търговията не трябва да се засяга до степен, която би била в противоречие с интересите на Общността.

Член 87 ДЕО

1. Освен когато е предвидено друго в договора, всяка помощ, предоставена от държава членка или чрез ресурси на държава членка под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите членки, е несъвместима с общия пазар.

2. За съвместими с общия пазар се считат:

а) помощи със социален характер, предоставени на отделни потребители, при условие че тези помощи се предоставят, без да се прави разграничение по отношение на произхода на засегнатите стоки;

б) помощи за отстраняване на щети, причинени от природни бедствия или други извънредни събития;

в) помощи, предоставени на икономиката в отделни региони на Федерална република Германия, които са засегнати от разделението на Германия, доколкото тези помощи са необходими, за да се компенсират икономическите затруднения, предизвикани от това разделение.

3. За съвместими с общия пазар могат да се приемат:

а) помощите за насърчаване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост;

б) помощите за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес или за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава членка;

в) помощите, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес; въпреки това помощите, дадени на корабостроенето от 1 януари 1957 г., доколкото служат само за компенсиране на липсата на митническа защита, следва прогресивно да бъдат намалени при същите условия, приложими към премахването на митата, при спазване на разпоредбите на договора относно общата търговска политика спрямо трети страни;

г) такива други видове помощи, каквито могат да бъдат определени по решение на Съвета, с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията.

АНЕКС IV

Принос към бюджета

Страни	Вноска в проценти
Европейската общност	91,2 %
Република Албания	0,1 %
Република България	1 %
Босна и Херцеговина	0,3 %
Република Хърватия	0,5 %
Бивша Югославска република Македония	0,1 %
Република Черна гора	0,2 %
Румъния	2,1 %
Република Сърбия	0,6 %
Република Турция	3,8 %
Мисията на временната администрация на Обединените нации в Косово	0,1 %